The machine realization of the periphrasing system
and the results of the experiment.

N.G. Arsentyeva (Moscow)

The paper is devoted to the machine realization of the
periphrasing system devised by I.A. Mel'chuk and A.K. Geolcovsky
According to the idea of the semantic nature of a synthesis a
deep sentence structure is used as input data for the periphra-
sing system. By the given rules which are makhing up as a matter
of fact the periphrasing system the other sentence deep struc-
tures are obtained from the given deep structure, being equiva-
lent by meaning. Both the machine realization of the periphrasin
system and the experiment carried out were intended to verify
and to check out both the periphrasing system and the realizati-
on programs. Further the specified version of the periphrasing
system is supposed to be included in a general system of a Russi
an semantic synthesis used for the machine translation.

The notions used in the periphrasing system are shortly
described. The detailed description of the semantic and syntac-
tic rules is given. A paragrapher is devoted the detailed descri
ption of the machine dictionary (s. the paper of I.A.Mel'chuk
and J. D. Apresyan). The algorithm periphrasing is given.
The work of the algorithm is illustrated by some examples.

6